

CSSCI来源期刊扩展版  
RCCSE 中国核心学术期刊  
全国报刊索引核心期刊  
全国优秀社科学报

# 西安外国语大学学报

JOURNAL OF XI'AN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY  
XI'AN WAIGUOYU DAXUE XUEBAO

- 英汉新闻特写中元话语使用之对比研究
- “对偶”研究：语义类型、结构形式与语用功能
- 语用学框架下的意识形态意义分析
- 评议 morpheme的汉译
- 负反馈研究：回顾与展望
- 时空穿越与欧文后殖民主义反抗的暧昧性
- 俄罗斯等值层次翻译理论述评

ISSN 1673-9876



2014 1

# Journal of Xi'an International Studies University

(Quarterly)

2014 No. 1 (Serial No. 73) Vol. 22

## Contents

- A Comparative Study of the Use of Metadiscourse Between English and Chinese News Features  
..... Huang Qin Yang Cancan(1)
- Antithesis: Semantic Types, Structural Forms and Pragmatic Functions  
..... Zhao Yongguan Liu Shaozhong Zhao Ming(6)
- An Empirical Study of Communication Strategies of Chinese-English Code-switching in Daily Conversations ..... He Li(10)
- A Comparative Study of Chinese and English Access Path Fictive Motion Expressions ..... Fan Na(15)
- Typological Characteristics of English and Chinese Word Order ..... Ding Zhibin(20)
- Pragmatic Guidelines for Ideological Analysis ..... Jiang Hui Cui Lin(24)
- Wittgenstein's Philosophical Grammar ..... Fan Lianyi Zhang Shunsheng(28)
- The Philosophy of Language in Translation Studies: Universalities, Differences and Influences ..... Chen Jirong(32)
- Meaning Construction in Translation: A Conduit-Cognitive Model ..... Zu Lijun(36)
- On Chinese Counterparts of English *Morpheme* ..... Zhang Jun Miao Xingwei(41)
- On Structural Priming in Chinese Students' Oral Sentence Production ..... Sun Bing Zhou Pan Cai Xin Liao Ru(45)
- Research on Analyzability of Semantic Construction of English Compounds ..... Chen Jiansheng Ma Wen(49)
- A Cognitive Study of Referring Expressions Based on Cinema Model ..... Wu Yaqin(53)
- A Corpus-based Study of *be + being + adj.*  
——On the Application of Corpora in Foreign Language Teaching ..... Zhang Jiali Yu Yuguo(57)
- An Overview of the Studies on Negative Feedback: Looking Back and Looking Forward ..... Wang Qing(61)
- A Research on College Students' Learning Motivation for Employability from the Perspective of Gender:  
An Example in College English Teaching and Curriculum Design ..... Yang Youchao Chen Zhongwei(66)
- A Systematic Review of Disadvantages in Bilinguals ..... Sun Jiehan Yao Lan(70)
- Cognitive Factors, Noticing and the Effectiveness of Written Corrective Feedback ..... Su Jianhong(75)
- On Estimating Parallel Reliability of Foreign Language Tests Based on Unpolluted Evidence  
——From the Perspective of Corpora ..... Zhan Xianjun Liu Ling(79)
- An Investigation of Vocabulary Learning Strategies Used by Non-English Major Students in Foreign  
Language Universities ..... Zhu Zhu(83)
- Time Travel and Irving's Ambiguity in Post-Colonial Resistance  
——A Study of the First American Time-Travel Story *Rip Van Winkle* ..... Tian Junwu(87)
- The Voice from Margin: Fairy-Tale Motifs in Mid-Victorian Women's Novels ..... Zhou Xiaojuan(90)
- New Woman's Dilemma: Isabel in *The Portrait of a Lady* ..... Hu Jiangbo(94)
- On Multi-Dispossessions of *No Signposts in the Sea*  
——An Ecofeminist Approach ..... Wang Changling(98)
- Review on the Russian Theory of Equivalent Translation ..... Xie Yuncai(102)
- Tag Questions in Hawkes' Translation of *Hong Lou Meng* ..... Feng Quangong(107)
- A Study of Origin of 律师 and the English Translation of Its Related Phrases ..... Dai Yongjun Wei Xiangqing(111)
- Mutual Influence of Phonetics and Semantics in Advertisement Translation ..... Zhong Yu(115)
- Over-Translation and Under-Translation in Science and Technology Text and Translation Techniques  
..... Wu Yaowu Lu Shan(119)
- Practice and Exploration of Cooperative Learning in the Interpretation Course  
——An Empirical Research Based on Beginner Interpreting Trainees Majoring in English ..... Cao Yan(122)
- Explicitation Strategy of the English Translation of *Fox Volant of the Snowy Mountain*  
——On Translation of Martial Arts Fiction ..... Lu Jingjing(126)

主管单位: 陕西省教育厅

主 编: 郝 瑜

封面设计: 李 昕

电子信箱: xuebao@xisu.edu.cn

主办单位: 西安外国语大学

副主编: 魏在江(常务)

电 话: (029)85309400

地 址: 西安市长安南路437号

编辑出版: 西安外国语大学学报编辑部

执行编辑: 郑 荣

传 真: (029)85309400

照排印刷: 西安众为印务有限公司

邮 编: 710061

发 行: 陕西省邮政报刊发行局

刊号: ISSN 1673-9876  
CN61-1457/H

陕工商广字:01-0713  
邮发代号:52-181

2014年3月6日出版  
定价:15.00元

## 目 录

## · 汉外语言文化对比研究 ·

- 英汉新闻特写中元话语使用之对比研究 ..... 黄 勤 杨璨灿(1)  
“对偶”研究:语义类型、结构形式与语用功能 ..... 赵永冠 刘绍忠 赵 明(6)  
日常会话中汉英语码转换交际策略的实证研究 ..... 何 丽(10)  
汉英指示路径虚拟位移对比研究 ..... 范 娜(15)  
英汉语序的类型学特征 ..... 丁志斌(20)

## · 语言哲学研究 ·

- 语用学框架下的意识形态意义分析 ..... 姜 晖 崔 林(24)  
维特根斯坦的哲学语法观 ..... 范连义 张顺生(28)  
翻译研究中的语言哲学:共性、差异与影响 ..... 陈吉荣(32)  
翻译的意义建构:管道—认知模式 ..... 祖利军(36)

## · 语言研究 ·

- 评议 morpheme 的汉译 ..... 张 俊 苗兴伟(41)  
外语句子口头产出中的结构启动研究 ..... 孙 兵 周 盼 蔡 歆 廖 茹(45)  
英语复合词语义构式的可分析性探索 ..... 陈建生 马 雯(49)  
基于影院认知模型的指称语认知状态研究 ..... 毋亚勤(53)  
基于语料库对 be + being + adj. 结构的研究  
——兼谈语料库在外语教学中的应用 ..... 仇嘉粒 余毓国(57)

## · 外语教学与二语习得研究 ·

- 负反馈研究:回顾与展望 ..... 汪 清(61)  
基于性别差异的在校大学生可雇佣性学习动机研究  
——以《大学英语》课程设置为教学为例 ..... 杨友朝 陈忠卫(66)  
系统考察双语者的劣势 ..... 孙洁菡 姚 岚(70)  
认知因素、注意与书面纠正性反馈 ..... 苏建红(75)  
外语测试去污染度估计研究  
——基于语料库视角 ..... 詹先君 刘 玲(79)  
外语院校非英语专业学生词汇学习策略使用调查 ..... 朱 竹(83)

## · 外国文学文论研究 ·

- 时空穿越与欧文后殖民主义反抗的暧昧性  
——论美国第一部穿越小说《瑞普·凡·温克尔》 ..... 田俊武(87)  
边缘发声:维多利亚中期女性小说的童话主题 ..... 周小娟(90)  
新女性的困境  
——论《一位女士的画像》中的伊莎贝尔 ..... 胡江波(94)  
《海上无航标》的多重剥夺主题  
——生态女性主义视角 ..... 王昌玲(98)

## · 翻译研究 ·

- 俄罗斯等值层次翻译理论述评 ..... 谢云才(102)  
霍译《红楼梦》中的附加疑问句研究 ..... 冯全功(107)  
“律师”的术语探源及相关术语英译探究 ..... 戴拥军 魏向清(111)  
广告翻译中的语音及语义的相互影响 ..... 钟 渝(115)  
科技文本翻译中的超额与欠额现象及规避策略 ..... 吴耀武 卢 珊(119)  
口译课程中小组合作学习的实践与探索  
——一项基于英语专业口译初学者的实证研究 ..... 曹 嫵(122)  
《雪山飞狐》英译明晰化策略  
——兼论武侠小说翻译之道 ..... 卢晶晶(126)

# Journal of Xi'an International Studies University

(Quarterly)

2014 No. 1 (Serial No. 73) Vol. 22

## Contents

- A Comparative Study of the Use of Metadiscourse Between English and Chinese News Features ..... Huang Qin Yang Cancan(1)
- Antithesis: Semantic Types, Structural Forms and Pragmatic Functions ..... Zhao Yongguan Liu Shaozhong Zhao Ming(6)
- An Empirical Study of Communication Strategies of Chinese-English Code-switching in Daily Conversations ..... He Li(10)
- A Comparative Study of Chinese and English Access Path Fictive Motion Expressions ..... Fan Na(15)
- Typological Characteristics of English and Chinese Word Order ..... Ding Zhibin(20)
- Pragmatic Guidelines for Ideological Analysis ..... Jiang Hui Cui Lin(24)
- Wittgenstein's Philosophical Grammar ..... Fan Lianyi Zhang Shunsheng(28)
- The Philosophy of Language in Translation Studies: Universalities, Differences and Influences ..... Chen Jirong(32)
- Meaning Construction in Translation: A Conduit-Cognitive Model ..... Zu Lijun(36)
- On Chinese Counterparts of English *Morpheme* ..... Zhang Jun Miao Xingwei(41)
- On Structural Priming in Chinese Students' Oral Sentence Production ..... Sun Bing Zhou Pan Cai Xin Liao Ru(45)
- Research on Analyzability of Semantic Construction of English Compounds ..... Chen Jiansheng Ma Wen(49)
- A Cognitive Study of Referring Expressions Based on Cinema Model ..... Wu Yaqin(53)
- A Corpus-based Study of *be + being + adj.*  
——On the Application of Corpora in Foreign Language Teaching ..... Zhang Jiali Yu Yuguo(57)
- An Overview of the Studies on Negative Feedback: Looking Back and Looking Forward ..... Wang Qing(61)
- A Research on College Students' Learning Motivation for Employability from the Perspective of Gender:  
An Example in College English Teaching and Curriculum Design ..... Yang Youchao Chen Zhongwei(66)
- A Systematic Review of Disadvantages in Bilinguals ..... Sun Jiehan Yao Lan(70)
- Cognitive Factors, Noticing and the Effectiveness of Written Corrective Feedback ..... Su Jianhong(75)
- On Estimating Parallel Reliability of Foreign Language Tests Based on Unpolluted Evidence  
——From the Perspective of Corpora ..... Zhan Xianjun Liu Ling(79)
- An Investigation of Vocabulary Learning Strategies Used by Non-English Major Students in Foreign  
Language Universities ..... Zhu Zhu(83)
- Time Travel and Irving's Ambiguity in Post-Colonial Resistance  
——A Study of the First American Time-Travel Story *Rip Van Winkle* ..... Tian Junwu(87)
- The Voice from Margin: Fairy-Tale Motifs in Mid-Victorian Women's Novels ..... Zhou Xiaojuan(90)
- New Woman's Dilemma: Isabel in *The Portrait of a Lady* ..... Hu Jiangbo(94)
- On Multi-Dispossessions of *No Signposts in the Sea*  
——An Ecofeminist Approach ..... Wang Changling(98)
- Review on the Russian Theory of Equivalent Translation ..... Xie Yuncai(102)
- Tag Questions in Hawkes' Translation of *Hong Lou Meng* ..... Feng Quangong(107)
- A Study of Origin of 律师 and the English Translation of Its Related Phrases ..... Dai Yongjun Wei Xiangqing(111)
- Mutual Influence of Phonetics and Semantics in Advertisement Translation ..... Zhong Yu(115)
- Over-Translation and Under-Translation in Science and Technology Text and Translation Techniques  
..... Wu Yaowu Lu Shan(119)
- Practice and Exploration of Cooperative Learning in the Interpretation Course  
——An Empirical Research Based on Beginner Interpreting Trainees Majoring in English ..... Cao Yan(122)
- Explicitation Strategy of the English Translation of *Fox Volant of the Snowy Mountain*  
——On Translation of Martial Arts Fiction ..... Lu Jingjing(126)

主管单位: 陕西省教育厅

主 编: 郝 瑜

封面设计: 李 昕

电子信箱: xuebao@xisu.edu.cn

主办单位: 西安外国语大学

副主编: 魏在江(常务)

电 话: (029)85309400

地 址: 西安市长安南路 437 号

编辑出版: 西安外国语大学学报编辑部

执行编辑: 郑 荣

传 真: (029)85309400

照排印刷: 西安众为印务有限公司

邮 编: 710061

发 行: 陕西省邮政报刊发行局

刊号: ISSN 1673-9876  
CN61-1457/H

陕工商广字: 01-0713  
邮发代号: 52-181

2014年3月6日出版  
定价: 15.00元